

All information is required to be provided unless indicated as optional. (Se requiere toda la información, a menos que haya alguna indicación que no es obligatoria.)

APPLICATION FOR A PLACE ON THE CITY OF _____ (GENERAL/SPECIAL) ELECTION BALLOT <i>(APLICACION PARA UN LUGAR EN LA BOLETA DE LA CIUDAD DE _____ ELECCION (GENERAL/ESPECIAL))</i>					
TO: City Secretary <i>(A: Secretario(a) de la Ciudad)</i>					
I request that my name be placed on the above-named official ballot as a candidate for the office indicated below. <i>(Solicito que mi nombre esté puesto en la arriba nombrada boleta como candidato para puesto oficial indicado abajo.)</i>					
OFFICE SOUGHT <i>(PUESTO OFICIAL SOLICITADO)</i> Include any place number or other distinguishing number, if any. <i>(Incluya cualquier número de lugar u otro número que hace el puesto oficial diferente a otros, si hay alguno.)</i>				INDICATE FULL OR UNEXPIRED TERM <i>(INDIQUE SI EL TERMINO DEL PUESTO OFICIAL ES TERMINO COMPLETO O NO COMPLETADO)</i>	
FULL NAME (First, Middle, Last) <i>(NOMBRE COMPLETO) (Nombre de Pila, Segundo Nombre, Apellido)</i>			PRINT NAME AS YOU WANT IT TO APPEAR ON THE BALLOT <i>(ESCRIBA SU NOMBRE COMO DESEA QUE APAREZCA EN LA BOLETA)</i>		
PERMANENT RESIDENCE ADDRESS (Street address and apartment number. If none, describe location of residence. Do not include P.O. Box or Rural Rt.) <i>(DIRECCION DE RESIDENCIA PERMANENTE: Calle y Número de Departamento: si no tiene, describa la localidad de su residencia. No incluya su caja postal o ruta rural.)</i>			MAILING ADDRESS (If different from residence address) <i>(DIRECCION POSTAL (Si es diferente a su dirección de residencia))</i>		
CITY <i>(CIUDAD)</i>	STATE <i>(ESTADO)</i>	ZIP <i>(ZONA POSTAL)</i>	CITY <i>(CIUDAD)</i>	STATE <i>(ESTADO)</i>	ZIP <i>(ZONA POSTAL)</i>
OCCUPATION (Do not leave blank) <i>(EMPLEO) (No lo deje en blanco)</i>		DATE OF BIRTH <i>(FECHA DE NACIMIENTO)</i>	VOTER REGISTRATION VOID NUMBER (if applicable) <i>(NUM. DE VOID DE VOTANTE (si applicable))</i>		
TELEPHONE NUMBER (Include area code) (Optional) <i>(NUMERO DE TELEFONO–Incluya el codigo de la areá) (Facultativo)</i>		Length of Continuous Residence as of Date Application Sworn <i>(Tiempo en que ha Residido en un Solo Lugar en la Fecha en que Prestó Juramento Sobre la Solicitud)</i>			
OFFICE: <i>(DE SU OFICINA:)</i>		IN STATE <i>(EN EL ESTADO)</i>	IN CITY <i>(EN EL CIUDAD)</i>	IN DISTRICT OR PRECINCT ¹ <i>(EN EL DISTRITO O PRECINTO)</i>	
HOME: <i>(DE SU DOMICILIO:)</i>		____yr(s) ____mos <i>(año(s) (mes(es))</i>	____yr(s) ____mos <i>(año(s) (mes(es))</i>	____yr(s) ____mos <i>(año(s) (mes(es))</i>	
If using a nickname as part of your name to appear on the ballot, you are also signing and swearing to the following statements: I further swear that my nickname does not constitute a slogan nor does it indicate a political, economic, social, or religious view or affiliation. I have been commonly known by this nickname for at least three years prior to this election. <i>Para poder incluir un apodo como parte de su nombre completo el la papeleta, Ud.debera firmar la siguiente constancia: Ademas, juro que se me ha conocido por este apodo por mas de tres años. Ademas, juro que el apodo no es un lema politico ni una indicacion de mis creencias o afilaciones politicas, economicas, sociales, o religiosas.</i>					
Before me, the undersigned authority, on this day personally appeared (name) _____, who being by me here and now duly sworn, upon oath says: “I, (name)_____, of _____ County, Texas, being a candidate for the office of _____, swear that I will support and defend the Constitution and laws of the United States and of the State of Texas. I am a citizen of the United States eligible to hold such office under the Constitution and laws of this state. I have not been finally convicted of a felony for which I have not been pardoned or had my full rights of citizenship restored by other official action. I have not been determined by a final judgment of a court exercising probate jurisdiction to be totally mentally incapacitated or partially mentally incapacitated without the right to vote. I am aware of the nepotism law, Chapter 573, Government Code.					
I further swear that the foregoing statements included in my application are in all things true and correct.”					
<i>(Ante mí, la autoridad, suscrita apareció en persona _____, quien habiendo aquí y ahora prestado juramento debido, bajo juramento dice: “Yo, _____, del condado de _____, Texas, siendo candidato para el puesto oficial de _____ solemnemente juro que apoyaré y defenderé la Constitución y las leyes de los Estados Unidos y del Estado de Texas. Soy ciudadano de los Estados Unidos elegible para ocupar tal puesto oficial bajo la Constitución y las leyes de este Estado. No me han determinado por un juicio final de una corte de la legalización de un testamento, ser totalmente incapacitado mentalmente o parcialmente incapacitado sin el derecho de votar, ni he sido probado culpable finalmente de una felonía por la cual no he sido perdonado o por la cual no se me han restituido enteramente mis derechos de ciudadanía por medio de otra acción oficial. Yo tengo conocimiento de la ley sobre el nepotismo según el capítulo 573 de Código Gobierno.</i>					
<i>Además juro que las precedents declaraciones que incluyo en mi solicitud son verdaderas y están correctas en todos sentidos.”)</i>					
X SIGNATURE OF CANDIDATE <i>(FIRMA DEL CANDIDATO)</i>					
Sworn to and subscribed before me at _____, this the _____ day of _____, _____. <i>(Jurado y suscrito ante mi en _____, este día _____ de _____, _____.)</i>					
Signature of Officer administering oath ² <i>(Firma del oficial administrando el juramento)</i>			Title of Officer administering oath <i>(ítulo del oficial administrando el juramento)</i>		
TO BE COMPLETED BY CITY SECRETARY: (See Section 1.007)					
			Date Received Signature of City Secretary		

INSTRUCTIONS

An application to have the name of a candidate placed on the ballot for any election may not be filed earlier than 30 days before the deadline prescribed by this code for filing the application. An application filed before that day is void.

The filing deadline is 5:00 p.m. 62 days prior to the election day.

The candidate **must** sign this statement indicating his awareness of the nepotism law. The nepotism prohibitions of chapter 573, Government Code, are summarized below:

No officer may appoint, or vote for or confirm the appointment or employment of any person related within the second degree by affinity (marriage) or the third degree by consanguinity (blood) to himself, or to any other member of the governing body or court on which he serves when the compensation of that person is to be paid out of public funds or fees of office. However, nothing in the law prevents the appointment, voting for, or confirmation of anyone who has been continuously employed in the office or employment for the following period prior to the election or appointment of the officer or member related to the employee in the prohibited degree: six months, if the officer or member is elected at the general election for state and county officers.

No candidate may take action to influence an employee of the office to which the candidate is seeking election or an employee or officer of the governmental body to which the candidate is seeking election regarding the appointment or employment of a person related to the candidate in a prohibited degree as noted above. This prohibition does not apply to a candidate’s actions with respect to a bona fide class or category of employees or prospective employees.

Examples of relatives within the third degree of consanguinity are as follows:

- (1) First degree: parent, child;
- (2) Second degree: brother, sister, grandparent, grandchild;
- (3) Third degree: great-grandparent, great-grandchild, uncle, aunt, nephew, niece.

These include relatives by blood, half-blood, and legal adoption.

Examples of relatives within the second degree of affinity are as follows:

- (1) First degree: spouse, spouse’s parent, son-in-law, daughter-in-law;
- (2) Second degree: brother’s spouse, sister’s spouse, spouse’s brother, spouse’s sister, spouse’s grandparent.

Persons related by affinity (marriage) include spouses of relatives by consanguinity, and, if married, the spouse and the spouse’s relatives by consanguinity. These examples are not all inclusive.

INSTRUCCIONES

Una aplicación para que le nombre de un candidato aparezca en la boleta para cualquier elección no deberá registrarse antes de 30 días antes del ultimo día para registrar la aplicación como prescribe este código. Una aplicación registrada antes de ese día se declarará inválida.

El último día para registrarse el 5:00 p.m. a lo menos 62 días antes del día de la elección.

*El candidato **deberá** firmar esta declaración indicando que él/ella está enterado(a) de la ley sobre el nepotismo. Lo siguiente es un resumen de las prohibiciones del nepotismo al acuerdo al capítulo 573 de Código Gobierno:*

Ningún oficial podrá nombrar, o votar por o confirmar el nombramiento o empleo de alguna persona que está emparentada con él dentro del segundo grado por afinidad (matrimonio) o dentro del tercer grado por consanguinidad (sangre), o que está emparentada con cualesquier otro miembro del cuerpo directivo o corte en que él/ella celebra sesión cuando la compensación de esa persona estará pagada con fondos públicos o los honorarios del puesto oficial. Sin embargo, la ley no prohíbe el nombramiento, el votar por, o la confirmación de alguna persona que continuamente ha sido empleado de la oficina o ha sido empleado durante el siguiente plazo antes de la elección o el nombramiento del oficial o miembro que está emparentado con el empleado en el grado prohibido: seis meses, si el oficial o miembro está elegido en una elección otra de la elección general para oficiales del estado y del condado.

Ningún candidato podrá obrar para influir a un empleado del puesto oficial al cual el candidato desea estar elegido o un empleado o oficial del cuerpo fiscal al cual el candidato desea estar elegido en cuanto al nombramiento o al empleo de una persona que está emparentada con el candidato en un grado prohibido como notado arriba. Esta restricción no se dirige a las acciones de un candidato respecto a una clase o categoría de buena fe de empleados o empleados anticipados.

Los ejemplos de parientes dentro del tercer grado de consanguinidad son los siguientes:

- (1) Primer grado: padre, madre, hijo(a);
- (2) Segundo grado: hermano(a), abuelo(a), nieto(a) primo(a);
- (3) Tercer grado: bisabuelo(a), bisnieto(a), tío(a), sobrino(a).

Los siguientes incluyen parientes de linaje (sangre), medios hermanos, y adopción legal.

Los ejemplos de parientes dentro del segundo grado de afinidad son los siguientes:

- (1) Primer grado: esposo(a), suegro(a), yerno(a);
- (2) Segundo grado: cuñado(a), abuelo(a) del esposo o esposa.

Las personas que están emparentadas por afinidad (matrimonio) están incluyen los esposos o esposas de parientes que están emparentados por consanguinidad, y, si casados, el esposo o esposa y los parientes del esposo o esposa por consanguinidad. No todos estos ejemplos son inclusivos.

FOOTNOTE

¹If the territory for which the office is elected is citywide (at large) the length of residence in district/precinct is not required.

²All oaths, affidavits, or affirmations made within this State may be administered and a certificate of the fact given by a judge, clerk, or commissioner of any court of record, a notary public, a justice of the peace, city secretary, and the Secretary of State of Texas.

NOTA AL PIE DE LA PAGINA

¹Si el territorio del puesto que se elige abarca la ciudad entera (plurinominal), no se requiere la duración de residencia en el distrito/precinto.

²Todo juramento, testimonio o afirmación hecho dentro de este Estado se podrá administrar y se podrá dar un certificado del hecho por un juez, escribano, o comisionado de alguna corte de registro, un notario público, un juez de paz, secretario de la ciudad, y el Secretario del Estado de Texas.